



KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 12.04.2000  
KOM(2000) 209 endelig

2000/0089 (ACC)

Forslag til

**RÅDETS AFGØRELSE**

**om Fællesskabets holdning i associeringsrådet vedrørende Ungarns deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse og almen uddannelse**

(forelagt af Kommissionen)

## BEGRUNDELSE

Det Europæiske Råd bekræftede på sit møde i Helsingfors i december 1999 den udvidelsesproces, der blev lanceret på mødet i Luxembourg i december 1997. Betydningen af den styrkede førtiltrædelsesstrategi, der blev fastlagt i 1997, blev understreget på ny, hvilket indebærer, at de 13 ansøgerlande kan deltage i Fællesskabets programmer som et vigtigt led i denne strategi.

Hvad angår de ti ansøgerlande i Central- og Østeuropa, så er deres deltagelse i Fællesskabets programmer fastlagt i de respektive Europaaftaler. I henhold til Europaaftalerne defineres vilkårene og betingelserne for disse landes deltagelse af de respektive associeringsråd.

I tilfældet med programmer på områderne almen uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender har alle central- og østeuropæiske lande deltaget i 1999 i første fase af programmerne Leonardo da Vinci og Socrates og i Ungdom for Europa-programmet. For nogle af dem startede deltagelsen i disse programmer allerede i 1997, andre fulgte med i programmerne i 1998, og andre i 1999. Deres deltagelse i disse programmer har været et vigtigt element i disse landes førtiltrædelsesproces. Associeringsrådenes afgørelser, der fastlægger bestemmelserne for denne deltagelse, udløb den 31. december 1999, ligesom også afgørelserne om selve oprettelsen af programmerne.

Anden fase af *Leonardo da Vinci*, anden fase af *Socrates* og et nyt program for *Unge* afløser de tidligere programmer. Ifølge afgørelserne om anden fase af *Leonardo da Vinci* og af *Socrates* skal programmerne være åbne for deltagelse af de central- og østeuropæiske lande. En tilsvarende bestemmelse indgår i udkastet til Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse om oprettelse af et EF-handlingsprogram for *Unge*, som er ved at blive vedtaget.

Alle central- og østeuropæiske lande har bekræftet, at de er villige til at deltage i de nye programmer fra 2000 og at betale deres finansielle bidrag dels fra deres statsbudget, dels over deres årlige Phare-bevilling. Som det blev fastlagt i konklusionerne fra Det Europæiske Råds møde i Luxembourg den 12.-13. december 1997, er disse landes egne finansielle bidrag fortsat stigende.

På grund af disse programmets tværnationale art er det i alle parters interesse, at alle aktiviteter, der er iværksat inden for den første generation af programmer, kan fortsætte inden for de efterfølgende programmer uden afbrydelse.

For at alle de central- og østeuropæiske lande kan deltage i disse nye programmer lige fra begyndelsen, har Kommissionen fremsat et forslag til vedtagelse af to afgørelser i hvert af associeringsrådene, en for de to programmer, der allerede er i kraft, *Leonardo da Vinci II* og *Socrates*, og en for programmet for *Unge*. Således kan de foreslåede afgørelser vedrørende *Leonardo da Vinci II* og *Socrates II* vedtages først, og de foreslåede afgørelser vedrørende *Unge* kan vedtages, så snart afgørelsen om oprettelse af programmet træder i kraft.

De hovedproblemer, der tages op i de foreslåede udkast til afgørelser, der skal træffes af associeringsrådene, er følgende:

- for projekter og initiativer, som foreslås af deltagerne fra de central- og østeuropæiske lande, gælder samme betingelser, regler og procedurer for disse programmer som for medlemsstaterne, hvad angår: indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger og projekter, de nationale instansers ansvar med hensyn til gennemførelsen af programmerne samt aktiviteter i forbindelse med overvågningen af deres deltagelse i programmerne

- de central- og østeuropæiske lande skal hvert år betale et bidrag til programmerne, som det er fastsat i associeringsrådenes afgørelser. Dette bidrag refunderes ikke til de central- og østeuropæiske lande, hvis resultaterne ved udgangen af året ikke står mål med det indbetalte bidrag
- som det fremgår af konklusionerne fra Det Europæiske Råd i Luxembourg vil de central- og østeuropæiske lande kunne deltage som observatører i programudvalgene med hensyn til de punkter, som vedrører dem
- afgørelserne vil gælde for programmernes varighed og træder i kraft på dagen for deres vedtagelse.

Hvis associeringsrådenes afgørelser træffes i god tid, vil ansøgerlandene kunne fortsætte med at blive inddraget i Fællesskabets netværk og andre aktiviteter på områderne for almen uddannelse, erhvervsuddannelse og ungdomsanliggender uden afbrydelser.

Rådet opfordres derfor til at vedtage vedlagte forslag til Rådets afgørelse om Fællesskabets holdning i associeringsrådet vedrørende Ungarns deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse og almen uddannelse.

Forslag til

## RÅDETS AFGØRELSE

### **om Fællesskabets holdning i associeringsrådet vedrørende Ungarns deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne erhvervsuddannelse og almen uddannelse**

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150 sammenholdt med artikel 300, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I kraft af Rådets og Kommissionens afgørelse af 4. december 1995 er der indgået en tillægsprotokol til Europaaftalen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side.
- (2) I henhold til artikel 1 i tillægsprotokollen kan Ungarn deltage i Fællesskabets rammeprogrammer, særprogrammer, projekter eller andre foranstaltninger, bl.a. på områderne erhvervsuddannelse og almen uddannelse, og i henhold til artikel 2 træffer associeringsrådet beslutning om de vilkår og betingelser, der skal gælde for Ungarns deltagelse i disse aktiviteter.
- (3) Som fastsat i associeringsrådets afgørelse 1/97 af 4. august 1997 mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side<sup>1</sup> har Ungarn siden 1. september 1997 deltaget i første fase i programmerne Leonardo da Vinci og Socrates.
- (4) Ifølge Rådets afgørelse (1999/382/EF) af 26. april 1999 om anden fase af Fællesskabets handlingsprogram om erhvervsuddannelse "Leonardo da Vinci"<sup>2</sup>, særlig artikel 10, og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (253/2000/EF) af 24. januar 2000 om anden fase af Fællesskabets handlingsprogram om almen uddannelse "Socrates"<sup>3</sup>, særlig artikel 12, skal disse programmer være åbne for deltagelse for de associerede centraleuropæiske lande i overensstemmelse med de betingelser, der er fastsat i Europaaftalerne, i deres tillægsprotokoller og i afgørelserne fra de respektive associeringsråd -

---

<sup>1</sup> EFT L 260 af 23.9.1997, s. 23.

<sup>2</sup> EFT L 146 af 11.6.1999, s. 33.

<sup>3</sup> EFT L 28 af 3.2.2000, s. 1.

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Den holdning, der bør indtages af Fællesskabet i det associeringsråd, der er oprettet i kraft af Europaaf-talen mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side vedrørende Ungarns deltagelse i Fællesskabets programmer på områderne for erhvervsuddannelse og almen uddannelse, er vedlagte udkast til afgørelse fra associeringsrådet.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På Rådets vegne*  
*Formand*

Udkast til

**AFGØRELSE Nr. .../2000 TRUFFET AF ASSOCIERINGSRÅDET  
mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og  
Republikken Ungarn på den anden side**

**af .....**

**om fastlæggelse af vilkårene og betingelserne for Republikken Ungarns deltagelse i  
Fællesskabets programmer på områderne *erhvervsuddannelse og almen uddannelse***

ASSOCIERINGSRÅDET HAR -

under henvisning til tillægsprotokollen til Europaaf-talen om oprettelse af en associering mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Ungarn på den anden side vedrørende Ungarns deltagelse i Fællesskabets programmer, særlig artikel 1 og 2<sup>4</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) I henhold til artikel 1 i tillægsprotokollen kan Ungarn deltage i Fællesskabets rammeprogrammer, særprogrammer, projekter eller andre foranstaltninger, bl.a. på områderne erhvervsuddannelse og almen uddannelse.
- (2) Ifølge artikel 2 i tillægsprotokollen skal associeringsrådet træffe afgørelse om vilkårene og betingelserne for Ungarns deltagelse i disse aktiviteter.
- (3) Som fastsat i associeringsrådets afgørelse 1/97 af 4. august 1997 mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Ungarn på den anden side<sup>5</sup> har Ungarn siden 1. september 1997 deltaget i første fase i programmerne Leonardo da Vinci og Socrates og har udtrykt ønske om at deltage i anden fase i programmerne -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

*Artikel 1*

Ungarn deltager i anden fase i Det Europæiske Fællesskabs programmer Leonardo da Vinci og Socrates (herefter benævnt Leonardo da Vinci II og Socrates II) i henhold til de vilkår og betingelser, der er fastlagt i bilag I og II, som udgør en integrerende del af denne afgørelse.

---

<sup>4</sup> EFT L 317 af 30.12.1995, s. 30.

<sup>5</sup> EFT L 260 af 23.9.1997, s. 23.

*Artikel 2*

Denne afgørelse gælder i hele den periode, hvor programmerne Leonardo da Vinci II og Socrates II gennemføres, fra og med den 1. januar 2000.

*Artikel 3*

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for associeringsrådets vedtagelse heraf.

Udfærdiget i Bruxelles, den

*På associeringsrådets vegne  
Formand*

## **BILAG I**

### **Vilkår og betingelser for Republikken Ungarns deltagelse i programmerne Leonardo da Vinci II og Socrates II**

1. Ungarn vil deltage i aktiviteterne i programmerne Leonardo da Vinci II og Socrates II (herefter benævnt "programmerne") i overensstemmelse med de mål, kriterier, procedurer og frister, som er fastsat i Rådets afgørelse (1999/382/EF) af 26. april 1999 og Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (253/2000/EF) af 24. januar 2000 om disse EF-handlingsprogrammer, medmindre andet fremgår af nærværende afgørelse.
2. I overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5 i afgørelserne om Leonardo da Vinci II og Socrates II og med bestemmelserne om medlemsstaternes og Kommissionens ansvar over for de nationale Leonardo da Vinci- og Socrates-kontorer, som Kommissionen har vedtaget, skal Ungarn indføre passende strukturer til en samordnet forvaltning af gennemførelsen af programmets aktioner på nationalt plan og træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre passende midler til disse kontorer, som vil få programstøtte til deres aktiviteter. Ungarn træffer alle andre foranstaltninger, der er nødvendige, for at programmerne kan fungere effektivt på nationalt plan.
3. For at deltage i programmerne betaler Ungarn hvert år et bidrag til Den Europæiske Unions almindelige budget efter de betingelser, der er anført i bilag II.

Associeringsudvalget kan i givet fald for at tage hensyn til programudviklingen eller udviklingen i Ungarns absorptionskapacitet tilpasse dette bidrag for at undgå ubalance på budgettet under gennemførelsen af programmerne.

4. Vilkårene og betingelserne for indgivelse, vurdering og udvælgelse af ansøgninger fra støtteberettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Ungarn er de samme som dem, der finder anvendelse for berettigede institutioner, organisationer og enkeltpersoner i Fællesskabet.

Når der skal udpeges uafhængige eksperter, kan Kommissionen bede ungarske eksperter om at bistå ved projektevalueringen afhængigt af de relevante bestemmelser i afgørelserne om iværksættelse af programmerne.

5. For at sikre, at programmerne har en fællesskabsdimension, og at de er berettigede til at modtage finansiel støtte fra Fællesskabet, skal projekter og aktiviteter omfatte mindst en partner fra en af Fællesskabets medlemsstater.
6. For de mobilitetsaktiviteter, der henvises til i bilag I, afsnit III.1, i afgørelsen om Leonardo da Vinci II, for de decentraliserede aktioner i afgørelsen om Socrates samt for den finansielle støtte til aktiviteterne i de nationale kontorer, der er oprettet i overensstemmelse med ovenstående punkt 2, vil midlerne blive tildelt Ungarn på baggrund af den årlige programbudgetoversigt, som er vedtaget på fællesskabsplan, og af Ungarns bidrag til programmet. Den finansielle støtte til aktiviteterne i de nationale kontorer må ikke overstige 50% af budgettet for de nationale kontorets arbejdsprogram.
7. Fællesskabets medlemsstater og Ungarn vil inden for rammerne af de eksisterende bestemmelser gøre alt, hvad der står i deres magt, for at fremme fri bevægelighed og ophold for studerende, lærere, erhvervsstuderende, erhvervslærere, universitetsadministratorer, unge og andre støtteberettigede personer, som rejser mellem



Ungarn og Fællesskabets medlemsstater i forbindelse med deltagelse i aktiviteter, som er omfattet af denne afgørelse.

- 8.** Aktiviteter, som er omfattet af denne afgørelse, skal i Ungarn være fritaget for indirekte skatter, told, forbud og restriktioner vedrørende import og eksport af varer og tjenesteydelser, der er beregnet til at blive anvendt under sådanne aktiviteter.
- 9.** Uden at dette berører Kommissionen for De Europæiske Fællesskabers og Revisionsretten for De Europæiske Fællesskabers ansvar for tilsyn og evaluering af programmerne i henhold til afgørelserne om Leonardo da Vinci II og Socrates II (henholdsvis artikel 13 og 14), føres der løbende tilsyn med Ungarns deltagelse i programmerne på partnerskabsbasis mellem Kommissionen for De Europæiske Fællesskaber og Ungarn. Ungarn forelægger Kommissionen relevante rapporter og medvirker ved andre særlige aktiviteter, som Fællesskabet tager initiativ til i denne sammenhæng.
- 10.** I overensstemmelse med Fællesskabets finansforordninger indeholder kontrakter, der indgås med eller af ungarske instanser, bestemmelser om kontrol- og revisionsforanstaltninger, der gennemføres af Kommissionen og Revisionsretten eller under disses ansvar. Der kan foretages finansiell revision med det formål at kontrollere sådanne instansers indtægter og udgifter i forbindelse med deres kontraktlige forpligtelser over for Fællesskabet. Af hensyn til samarbejdet og den gensidige interesse yder de relevante ungarske myndigheder enhver rimelig og gennemførlig bistand, der måtte være nødvendig eller hensigtsmæssig under de givne omstændigheder, ved gennemførelsen af sådanne kontrol- og revisionsforanstaltninger.

Bestemmelserne om medlemsstaternes og Kommissionens ansvar i forhold til de nationale Leonardo da Vinci- og Socrates-kontorer, som Kommissionen har vedtaget, vil finde anvendelse på forbindelserne mellem Ungarn, Kommissionen og de ungarske nationale kontorer. I tilfælde af uregelmæssigheder, forsømmelighed eller svig, som kan tillægges de ungarske nationale kontorer, er det de ungarske myndigheder, der er ansvarlige for de midler, der ikke er dækning for.
- 11.** Uden at dette berører de procedurer, der er omhandlet i artikel 7 i afgørelsen om Leonardo da Vinci II og artikel 8 i afgørelsen om Socrates II, deltager repræsentanterne for Ungarn, som observatører i programudvalgene for de punkter, der vedrører dem. Disse udvalg træder sammen uden repræsentanterne for Ungarn for de øvrige punkters vedkommende, samt når der holdes afstemning.
- 12.** Det sprog, der anvendes i forbindelse med alle former for kontakter med Kommissionen, for så vidt angår ansøgningsprocedure, kontrakter, rapporter, der skal indgives, og andre administrative ordninger i forbindelse med programmet, skal være et af Fællesskabets officielle sprog.
- 13.** Fællesskabet og Ungarn kan opsigte gennemførelsen af aktiviteter i henhold til denne afgørelse på et hvilket som helst tidspunkt med 12 måneders skriftligt varsel. Projekter og aktiviteter, der er i gang på tidspunktet for opsigelsen, fortsætter, indtil de er fuldført i henhold til vilkårene i denne afgørelse.

## **BILAG II**

### **Finansielt bidrag fra Republikken Ungarn til Leonardo da Vinci II og Socrates II**

#### 1. Leonardo da Vinci

Det finansielle bidrag, som Ungarn skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i Leonardo da Vinci II-programmet, er følgende (i EUR):

År 2000	År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
2 558 000	2 629 000	2 806 000	2 930 000	3 054 000	3 214 000	3 338 000

#### 2. Socrates

Det finansielle bidrag, som Ungarn skal indbetale til Den Europæiske Unions budget for at deltage i Socrates II-programmet i 2000, er 4 818 000 EUR.

Det bidrag, som Ungarn skal indbetale for de følgende programår, vil blive fastsat af associeringsrådet i løbet af år 2000.

3. Ungarn betaler ovennævnte bidrag dels over det ungarske statsbudget, dels over Ungarns nationale PHARE-program. Under iagttagelse af en særlig programmeringsprocedure for PHARE vil de ansøgte PHARE-midler blive overført til Ungarn ved hjælp af en særskilt finansieringsaftale. Sammen med den del, der kommer fra det ungarske statsbudget, vil disse midler udgøre Ungarns nationale bidrag, og herfra vil der blive foretaget betalinger som svar på indkaldelse af midler fra Kommissionen.

4. Der ansøges om PHARE-midler efter følgende skema:

- 2 384 000 EUR til bidraget til Socrates II-programmet i 2000

- for bidraget til Leonardo da Vinci II-programmet følgende årlige bidrag (i EUR):

År 2000	År 2001	År 2002	År 2003	År 2004	År 2005	År 2006
1 267 000	1 303 000	1 391 000	Beløbet vil blive angivet senere	Beløbet vil blive angivet senere	Beløbet vil blive angivet senere	Beløbet vil blive angivet senere

Den resterende del af Ungarns bidrag vil blive dækket af det ungarske statsbudget.

5. Finansforordningen vedrørende Den Europæiske Unions almindelige budget finder anvendelse, bl.a. hvad angår forvaltningen af Ungarns bidrag.

De rejse- og opholdsudgifter, som Ungarns repræsentanter og eksperter har i forbindelse med deltagelse i arbejdet i de udvalg, der er omtalt i bilag I, punkt 11, eller i andre møder, der vedrører gennemførelse af programmerne, vil blive refunderet af Kommissionen på samme grundlag og efter samme procedurer, som er gældende for ikke-statslige eksperter fra medlemsstaterne i Den Europæiske Union.

6. Efter denne afgørelses ikrafttræden og ved begyndelsen af hvert af de følgende år sender Kommissionen Ungarn en indkaldelse af midler svarende til landets bidrag til udgifterne til hvert af de respektive programmer i henhold til denne afgørelse.

Dette bidrag vil blive udtrykt i euro og skal indbetales til en af Kommissionens EUR-bankkonti.

Ungarn betaler sit bidrag i overensstemmelse med indkaldelsen af midler:

- senest 1. maj for den del, der finansieres over dets statsbudget, forudsat at Kommissionen har sendt indkaldelsen af midler før 1. april, eller senest en måned efter, at indkaldelsen af midler er sendt, hvis senere

- senest 1. maj for den del, der finansieres over PHARE, forudsat at de tilsvarende beløb er blevet sendt til Ungarn senest på dette tidspunkt, eller senest inden for en frist på 30 dage efter at disse midler er blevet sendt til Ungarn.

Enhver forsinkelse med betalingen af bidraget vil medføre, at Ungarn skal betale renter af det udestående beløb fra forfaldsdatoen. Rentesatsen svarer til den sats, som Den Europæiske Centralbank anvender på sine transaktioner i euro i den måned, hvor forfaldsdatoen ligger, forhøjet med 1,5 procentpoint.

## **FINANSIERINGSOVERSIGT**

### **1. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE**

Ungarns deltagelse i Leonardo da Vinci og Socrates

### **2. BUDGETPOST**

B7-030 - Økonomisk bistand til de associerede lande i Central- og Østeuropa  
6091 Indtægter fra associerede central- og østeuropæiske landes deltagelse i fællesskabsprogrammer

### **3. RETSGRUNDLAG**

Traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 149 og 150 sammenholdt med artikel 300, stk. 2.

Tillægsprotokollen til Europaaftalen med Ungarn vedrørende deltagelse i fællesskabsprogrammer.

Rådets afgørelse (1999/382/EF) af 26. april 1999 om iværksættelse af anden fase af Leonardo da Vinci-programmet, særlig artikel 10.

Europa-Parlamentets og Rådets afgørelse (253/2000/EF) af 24. januar 2000 om iværksættelse af anden fase af Socrates-programmet, særlig artikel 12.

### **4. BESKRIVELSE AF FORANSTALTNINGEN:**

#### **4.1 Foranstaltningens generelle mål**

Tillægsprotokollen til Europaaftalen med Ungarn indeholder bestemmelser om Ungarns deltagelse i Fællesskabets programmer på en lang række områder, heriblandt almen uddannelse af erhvervsuddannelse.

Ungarns deltagelse vil ikke alene bidrage til virkeliggørelsen af Europaaftalens bestemmelser om økonomisk og kulturelt samarbejde, men også gøre det muligt for landet at gøre sig fortrolig med de procedurer og metoder, der anvendes i Fællesskabets programmer.

Ungarn har deltaget i første fase af programmerne Leonardo da Vinci og Socrates siden 1. september 1997. På linje med Kommissionens meddelelse "Agenda 2000" af 16.7.1997 og konklusionerne af Det Europæiske Råds møde i Luxembourg vil Ungarns deltagelse i disse programmer være en del af den styrkede førtiltrædelsesstrategi, som skal hjælpe landet til at forberede sig på den fremtidige tiltrædelse af Unionen.

Beslutningsprocessen med henblik på en åbning af programmerne indebærer, at der træffes en afgørelse i associeringsrådet, hvori Unionen og Ungarn har sæde.

Associeringsrådets afgørelse af 4. august 1997 med bestemmelser om Ungarns deltagelse i første fase af disse programmer, udløb den 31. december 1999.

Dette nye udkast til associeringsrådets afgørelse skal give Ungarn mulighed for fortsat at kunne deltage og skal sikre, at der er kontinuitet mellem første og anden fase af disse programmer. Ligesom den første afgørelse indeholder den betingelser, især vedrørende Ungarns finansielle bidrag, og praktiske regler for deltagelse i disse programmer.

#### **4.2 Foranstaltningens varighed og nærmere bestemmelser for dens forlængelse**

Indtil udløbet af de pågældende EF-programmer, dvs. den 31.12.2006.

### **5. KLASSIFIKATION AF UDGIFTERNE/INDTÆGTERNE**

#### **5.1 Ikke-obligatoriske udgifter**

#### **5.2 Opdelte bevillinger**

#### **5.3 Indtægtstype:**

Eftersom det er fastsat i artikel 3 i tillægsprotokollen til Europaaf-talen, at Ungarn selv skal afholde alle udgifter til dets deltagelse, vil landet blive opfordret til at betale et bidrag til deltagelse i programmerne. Da det imidlertid fastsættes i samme artikel, at Fællesskabet kan beslutte at betale et supplement til Ungarns eget bidrag, bidrager Ungarn kun med en del af beløbet fra det nationale budget. Den resterende del af landets bidrag vil blive taget fra landets nationale PHARE-program. De pågældende PHARE-midler vil blive konteret post B7-030 og overført til Ungarn ved hjælp af en særskilt finansieringsaftale. Sammen med den del, der kommer fra det ungar-ske statsbudget, vil disse midler udgøre Ungarns nationale bidrag, og herfra vil der blive foretaget betalinger som svar på indkaldelse af midler fra Kommissionen. Når først hele beløbet er betalt af Ungarn, vil det blive overført til post 6091 på EU's budgetindtægter.

### **6. UDGIFTERNES/INDTÆGTERNES ART**

- 100% tilskud
- tilskud til samfinansiering med andre offentlige og/eller private tilskudsydere
- der er ingen bestemmelser om, at hele fællesskabsbidraget eller en del deraf refunderes
- for så vidt angår indtægterne, er der under konto 6091 truffet foranstaltninger med henblik på, at Ungarns bidrag skal dække udgifterne til landets deltagelse. Indtægten vil blive allokert udgiftsposterne i forbindelse med de pågældende to programmer og om nødvendigt allokert de relevante poster for driftsudgifter. De samlede forventede indtægter er anført under punkt 7.4.

## 7. FINANSIELLE VIRKNINGER

### 7.1 Metode for omkostningsberegning (forhold mellem enhedsomkostninger og samlede omkostninger)

Med udgangspunkt i tillægsprotokollen til Europaaf-talen med Ungarn er de finansielle og budgetmæssige bestemmelser for de to berørte programmer følgende: ved Ungarns bidrag er to elementer taget i betragtning:

- de påregnede driftsomkostninger, som er blevet beregnet ud fra programbudgetterne (det forventede årlige fordeling af budgetrammen for Leonardo da Vinci og det foreløbige budgetforslag for Socrates for 2000), landets anslåede absorptionskapacitet samt tidligere erfaringer med deltagelse i første fase af programmerne Leonardo da Vinci og Socrates

- de påregnede administrative omkostninger til møder og tjenesterejser. Disse forventede administrative omkostninger beløber sig årligt til 24 000 EUR for Leonardo da Vinci og til 50 000 EUR for Socrates.

Ungarn vil anvende en del af sit nationale årlige PHARE-program som et supplement til statsbudgettet for at finansiere bidraget til driftsudgifterne.

### 7.2 Omkostningernes fordeling på de enkelte elementer (i EUR)

	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	I alt
Leonardo da Vinci	2 558 000	2 629 000	2 806 000	2 930 000	3 054 000	3 214 000	3 338 000	20 529 000
Socrates	4 818 000							4 818 000
<b>I ALT</b>	<b>7 376 000</b>	<b>2 629 000</b>	<b>2 806 000</b>	<b>2 930 000</b>	<b>3 054 000</b>	<b>3 214 000</b>	<b>3 338 000</b>	<b>25 347 000</b>

### 7.3 Operationelle udgifter til undersøgelser, eksperter osv., der er indeholdt i budgettets del B

p.m.: op til et maksimumsbeløb, der står i forhold til bevillingerne af den art i EUR 15-tildelingerne til Leonardo da Vinci og Socrates, men inden for et loft, der svarer til den del af bidraget, som kommer fra landets nationale budget.

### 7.4 Forfaldsplan over forpligtelses- og betalingsbevillinger

Beløb, der skal opføres på konto B7-030

	2000	2001	2002	I ALT
<b>Forpligtelsesbevillinger</b>	3 651 000	1 303 000	1 391 000	6 345 000
<b>Betalingsbevillinger</b>	3 651 000	1 303 000	1 391 000	6 345 000

De forventede årlige indtægter er som følger:

Budgetpost 6091	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	I ALT
<b>driftsmæssig del</b>	7 302 000	2 605 000	2 782 000	2 906 000	3 030 000	3 190 000	3 314 000	25 129 000
<b>Administrativ del</b>	74 000	24 000	24 000	24 000	24 000	24 000	24 000	218 000
<b>I ALT</b>	7 376 000	2 629 000	2 806 000	2 930 000	3 054 000	3 214 000	3 338 000	25 347 000

## 8. FORHOLDSREGLER MOD SVIG

Alle Kommissionens kontrakter, aftaler og andre retlige forpligtelser rummer bestemmelser om kontrolbesøg på stedet af Kommissionen og Revisionsretten. Bl.a. er de instanser, der modtager støtte under foranstaltningerne, forpligtet til at indsende beretninger og finansieringsoversigter. Disse analyseres ud fra deres indhold og udgifternes berettigelse, set på baggrund af formålet med Fællesskabets finansiering.

Forholdsreglerne mod svig med midlerne under de grundlæggende budgetposter finder også anvendelse på denne post, dog tilpasset landene i Central- og Østeuropa.

## 9. OPLYSNINGER OM COST/EFFECTIVENESS

### 9.1 Specifikke og kvantificerbare mål - målgruppe

Formålet med at åbne programmerne Leonardo da Vinci II og Socrates II for Ungarn er at give landet de samme fordele, som Fællesskabets medlemsstater allerede har. Det centrale mål for Fællesskabets indsats på uddannelses- og erhvervsuddannelsesområdet er at sætte alle europæiske borgere i stand til at udfolde alle deres muligheder og tage initiativer og udfolde kreativitet, så de kan deltage fuldt og helt i samfundslivet og i opbygningen af Europa. Dette mål er baseret på den gradvise etablering af et åbent europæisk område for almen uddannelse og erhvervsuddannelse.

På undervisningsområdet er hovedmålet med Socrates II-programmet at bidrage til udviklingen af en kvalitetspræget undervisning ved at tilskynde til samarbejde mellem medlemsstaterne. Programmets specifikke mål er:

- at udvikle den europæiske dimension i studierne på alle niveauer for på basis af medlemsstaternes kulturarv at styrke idéen om, at vi er borgere i Europa
- at øge og forbedre kendskabet til sprogene i Den Europæiske Union, navnlig dem, som er mindst udbredt, og som der sjældent undervises i, for at øge forståelsen og solidariteten blandt befolkningerne i Den Europæiske Union samt fremme undervisningens tværkulturelle dimension

- at fremme et bredt og intensivt samarbejde i medlemsstaterne mellem institutioner på alle uddannelsestrin ved at udnytte deres intellektuelle og pædagogiske potentiale
- at fremme lærernes mobilitet med henblik på at tilføre uddannelserne en europæisk dimension og bidrage til at forbedre lærernes kvalifikationer
- at fremme de studerendes mobilitet ved at give dem mulighed for at gennemføre en del af deres studier i en anden medlemsstat for at bidrage til at fremme den europæiske dimension i uddannelsen
- at tilskynde til kontakt mellem elever i Den Europæiske Union og samtidig fremme den europæiske dimension i undervisningen
- at fremme den akademiske anerkendelse af eksamensbeviser, studieperioder og andre kvalifikationer med henblik på at lette udviklingen af et åbent europæisk uddannelsessamarbejdsområde
- at fremme åben undervisning og fjernundervisning som led i aktiviteterne under dette program
- at fremme udveksling af information og erfaringer, for at forskellene mellem og de særlige kendetegn ved medlemsstaternes uddannelsessystemer kan blive en kilde til gensidig berigelse og stimulering.

På området for erhvervsuddannelse er hovedformålet med Leonardo da Vinci-programmet at gennemføre en erhvervsuddannelsespolitik, der støtter og supplerer medlemsstaternes indsats. Programmets hovedmål er:

- at støtte forbedringen af erhvervsuddannelsessystemerne og -ordningerne i medlemsstaterne ved at forbedre kvaliteten af den erhvervsforberedende uddannelse og de unges overgang til arbejdslivet, at forbedre kvaliteten af medlemsstaternes efteruddannelsesordninger, at støtte erhvervsorientering og -vejledning, at fremme lige muligheder for mænd og kvinder inden for erhvervsuddannelse, at højne kvaliteten af erhvervsuddannelsestiltag for personer, der er dårligt stillet på arbejdsmarkedet, f.eks. som følge af socio-økonomiske, geografiske eller etniske faktorer eller som følge af fysiske eller psykiske handicap eller mangel på kvalifikationer eller utilstrækkelige kvalifikationer, så disse personer risikerer social udstødning
- støtte til forbedring af erhvervsuddannelsesforanstaltninger, herunder samarbejde mellem universiteter og erhvervsliv, vedrørende virksomheder og arbejdstagere: nyskabende tiltag inden for erhvervsuddannelse, med henblik på at tage højde for den teknologiske udvikling og dennes indvirkning på arbejdet og de nødvendige kvalifikationer og færdigheder, investering i efteruddannelse for arbejdstagere, overførsel af teknologiske nyskabelser i tilknytning til et samarbejde mellem virksomheder og universiteter på området for efteruddannelse, fremme af lige muligheder for mænd og kvinder
- støtte til udvikling af sproglige færdigheder, viden og spredning af nyskabende metoder på området for erhvervsuddannelse.



## 9.2 Begrundelse

- Behov for finansiel støtte fra Fællesskabet

På baggrund af de store udgifter til deltagelsen i programmerne og Ungarns vanskelige budgetsituation er det væsentligt med bistand fra PHARE.

- Valg af støtteform

Med et bidrag fra det nationale budget, suppleret med et bidrag fra PHARE, vil Ungarns inddragelse i de omtalte programmer give landets borgere mulighed for at samarbejde med deres ligestillede i de nuværende EU-medlemsstater. Integreringen af ungarske statsborgere i Fællesskabets netværk vil udgøre et konkret bidrag til forberedelsen af Ungarn på det fremtidige medlemskab.

- Vigtigste usikkerhedsmomenter, som vil kunne påvirke de konkrete resultater af foranstaltningen

Eftersom projekterne vil blive udvalgt ud fra kvalitetskriterier, vil det kun være muligt at måle den reelle virkning på grundlag af ungarske virksomheders og institutioners evne til at reagere på de opfordringer til indgivelse af forslag, der vil komme fra Kommissionen under de to programmer.

## 9.3 Tilsyn og evaluering

Tilsyns- og evalueringsprocedurerne, der er indbygget i programmerne Leonardo da Vinci II og Socrates II (især med hensyn til evaluering, der er omhandlet i afgørelserne om iværksættelse af programmerne), vil også omfatte de operationer, der finansieres til fordel for ungarske støttemodtagere.

## 10. UDGIFTER TIL ADMINISTRATION (BUDGETTETS DEL A, AFSNIT III)

Den faktiske mobilisering af de nødvendige administrative ressourcer vil afhænge af Kommissionens årlige beslutning om tildeling af ressourcer, idet der tages hensyn til det antal ansatte og de yderligere beløb, der bevilges af budgetmyndigheden.

## 10.1 Virkninger for antallet af stillinger

Stillingstype		Antal ansatte, der skal forvalte foranstaltningen		heraf		Varighed
		Faste stillinger	Midlertidige stillinger	ved anvendelse af eksisterende ressourcer i de pågældende afdelinger	yderligere ressourcer	2000-2006
Tjenestemænd og midlertidigt ansatte	A	1		1		
	B	1		1		
	C					
Andre ressourcer						
I alt		2		2		

## 10.2 Den samlede finansielle virkning af de menneskelige ressourcer

EUR

	Beløb	Beregningsmetode (samlede udgifter til foranstaltningen for perioden 2000-2006)
Tjenestemænd (*)	1 512 000	2 mand x 7 år x 108 000
Midlertidigt personale		
Andre ressourcer		
I alt	1 512 000	

(\*) Ved at udnytte de bestående ressourcer, der kræves til at forvalte foranstaltningen. (Beregnet på basis af A1, A2, A4, A5 og A7).

### 10.3 Forøgelse af andre udgifter til administration som følge af foranstaltningen

EUR

Budgetpost	Beløb	Beregningsmetode (årlige udgifter til foranstaltningen)
A 7010 – tjenesterejser	13 000	1100 EUR x 12 tjenesterejser årligt
A 7031 – udvalg	26 000	Rejse- og opholdsudgifter for 27 deltagere i todages møder*
A7030 – andre møder	28 000	Rejse- og opholdsudgifter for 29 deltagere i todages møder**
	7000	Rejse- og opholdsudgifter for ungarske eksperter, der deltager i 4 møder af gennemsnitlig 7 dages varighed
<b>I alt</b>	<b>74 000</b>	

\* 2 repræsentanter i 12 møder i udvalg og underudvalg (8 for Sokrates og 4 for Leonardo da Vinci) og 1 repræsentant i 3 møder i underudvalg (Sokrates)

\*\* 2 repræsentanter i 5 møder (Leonardo da Vinci) og 1 repræsentant i 19 møder (Sokrates)

Ovennævnte udgifter vil blive dækket ind gennem de bidrag (artikel 4, stk. 2, tredje led, i finansforordningen), som Ungarn yder (jf. punkt 5.3 og 7.4 i finansieringsoversigten).